

Ngakenype perrema karaŋpe



This is my body

Michelle Martin & Lulu Trancollino

Lisa McArthur

## **Kiṣa-English Body Parts Book**

Copyright © 2004 Early Years Strategy, Halls Creek  
Michelle Martin and Lulu Trancollino, Text  
Lisa McArthur, Photos

This book was produced from a workshop held in Halls Creek, WA.  
This workshop was designed to provide an opportunity for community members to write  
and illustrate culturally appropriate stories for pre-school aged children.

Project Managers - Margaret Fitzgerald and Siobhan Casson  
Workshop presenter - Jacqueline Wright

The Aboriginal language used in this book is Jaru.

Special thanks go to all of the children who participated in the making of this book  
and the Ngaringga Ngurra playgroup.

Thanks to the Kimberley Language Resource Centre for hosting the workshop  
and Kimberley College of TAFE, Halls Creek Campus.

This project and subsequent publication was funded by the  
Department for Community Development: Early Years Strategy.

The following list of Kiṣa sounds can help you say and read Kiṣa words. However, take note that some of the English alphabet letters represent different sounds in Kiṣa and English, especially when the Kiṣa sound is represented by two letters together.

### Vowel sounds

a	Like the u in <b>but</b>
aa	Like the a in <b>father</b>
i	Like the i in <b>bit</b> or sometimes like the ee in <b>feet</b>
iyi	Long vowel sound like the ea in <b>easily</b>
u	Like the oo in <b>foot</b>
uwu	Long vowel sound like the oo in <b>shoot</b>

### Consonant sounds

p	Like the p in <b>pin</b> or the b in <b>bed</b>
t	Like the t in <b>pat</b> or the d in <b>dog</b>
k	Like the k in <b>kid</b> or the g in <b>gut</b>
ḵ	Like the ḵ in <b>jump</b> , or like the dg in <b>dodge</b> (when said at the end of a Kiṣa word)
l	Like the l in <b>tail</b>
ly	Like the ll in the word <b>million</b> (but <u>not</u> like the ly in <b>happily</b> )
r	Like the r in <b>run</b>

rt	Like the rt or rd when an American person says <b>cart</b> or <b>card</b> (the tip of the tongue curls back so the r is pronounced)
rl	Like the rl in <b>curl</b> when an American person says it
rn	Like the rn in <b>barn</b> when an American person says it
rr	There is no sound like this in Australian English. It is like the rolled r in Scottish English (or the rrrr in a cat's purrr). Can also sound like the tt in <b>butter</b> when it is said very fast.
m	Like the m in <b>mud</b>
n	Like the n in <b>not</b>
ny	Like the ni in <b>onion</b> (but <u>not</u> like the ni in <b>communist</b> )
ng	Like the ng in <b>singer</b> (but <u>not</u> like the ng in <b>finger</b> )
nh	There is no sound like this in English. Put the tip of the tongue behind the upper teeth and make an n sound.
th	There is no sound like this in English. Put the tip of your tongue at the back of the top teeth and try and make a d sound.
w	Like the w in <b>woman</b>
y	Like the y in <b>yesterday</b>

This spelling list was provided by the Kimberley Language Resource Centre,  
PMB 11, Halls Creek, WA, 6770. Phone: (08) 9168 6005

**Dedicated to Rosie Cubaji Malgil**

**For the grannies who have been before,  
those who are here today  
and the many yet to come.**

**Thankyou.**

Ngakenype  
perrema  
kungkulum



This is my head

Ngakenype  
perrema  
parnale

This is my shoulder

Ngakenype  
perrema  
manyjuru



This is my knee

Ngakenyeperrema thamparlam



This is my foot

# Ngakenyep perrema murlu



This is my eye

Ngakenyep  
perrema  
yartem

This is my ear



Ngakenyep  
perrema  
thuwerntem



This is  
my mouth

A young child with dark skin and curly hair is shown from the chest up. They are wearing a green and white striped shirt and a colorful headband. Their right hand is held up to their face, with fingers covering their nose. The background is a solid red color.

**Ngakenype  
perrema  
marnale**

**This is my nose**

Ngakenyep  
perrema  
marlam



This is my hand

